

# ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet ♦ kesäkuu ♦ junio ♦ 3/2005



MUZIKO  
DANCO  
TEATRO  
KOMIKSOJ  
LITERATURO  
FILMOJ

KULTURA  
ESPERANTO  
FESTIVALO

EN HELSINKO,  
FINNLANDO 16.-23.7.

KEF-programo, p. 14 ♦ Aŭtunaj Tagoj, p. 16 ♦ Valamo, p. 19  
Flávio Fonseca, p. 8 ♦ Alejandro Cossavella, p. 9

# ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet

ISSN: 0787-8206

Kielipoliittinen aikakauslehti. Suomen Esperantoliitto ry:n äänenkannattaja.

Språkpolitisk tidskrift. Organ för Finlands Esperantoförbund.

Lingvopolitika periodaĵo. Organo de Esperanto-Asocio de Finnlando.

Perustettu/Grundad/Fondita 1918. Esperantolehti ekde/från 1989 lähtien.

Esperanta Finnlando 1918-23, 1948-53, 1959-1987.

Ilmestyy kuusi kertaa vuodessa. Utkommer sex gånger i året. Aperas sesfoje jare.

**Toimitusryhmä/Redaktionsgrupp/Redakta grupo:** ✉ eaflehti@esperanto.fi

Päätoimittaja/Chefredaktör/Ĉefredaktoro: *Mikko Mäkitalo*

Vanha Hämeentie 41 as. 9, 20540 Turku. ☎ (02) 2373 848 ✉ ef\_redakto@tiscali.fi

Taitto/Layout/Enpaĝigo: *Ilkka Santtila*

Mannerheimintie 40 D 86, 00100 Helsinki. ☎ (09) 587 6738 ✉ ilkka.santtila@welho.com

Vastaava toimittaja/Ansvarig redaktör/Respondeca redaktoro: *Anna Ritamäki*

**Tilauhinta/Prenumerationspris/Abonprezo:** 15 e/vuosi/år/jaro;

Jäsenille/ För medlemmar/ Por membroj: 10 e.

**Tilaukset, osoitteenmuutokset/Abonoj, adresŝanĝoj:**

Suomen Esperantoliitto, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. ☎ (09) 715 538 ✉ eaf@esperanto.fi

Prenumerationer, adressförändringar: EAF, Broholmogatan 15 C 65, 00530 Helsingfors.

Pankkitili/Bankkonto: Sampo 800017-230825.

Julkaisija/utgivare/eldonanto: Suomen Esperantoliitto ry – Esperanto-Asocio de Finnlando.

Painosmäärä/Eldonkvanto: 400

## Esperanto-Asocio de Finnlando ♦ Suomen Esperantoliitto ry

Fondita/Perustettu/Grundad: 1907

**Prezidanto/Puheenjohtaja/Ordförande:** *Anna Ritamäki*

Brokärrvägen 89, 25700 Kimito. ☎ (02) 423 146 ✉ (02) 423 246 ✉ eafprezidanto@esperanto.fi

**Vicprezidanto/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande:** *Päivi Saarinen*

Ruorimiehenkatu 5 C 23, 02320 Espoo. ☎ (09) 813 3217 ✉ paivi.saarinen@iki.fi

**Sekretario/Sihtööri/Sekreterare:** *Tiina Oittinen*

Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. ☎ (02) 230 5319 ✉ eafsekretario@esperanto.fi

**Aliaj estraranoj / Hallituksen muut jäsenet / Övriga styrelsemedlemmar:** *tuomo.grundstrom*

*Tuomo Grundström*, Anundilankatu 3, 26100 Rauma. ☎ (050) 5180 590, (02) 822 7779 ✉ @lailanet.fi

*Taneli Huuskonen*, Lapinlahdenkatu 23 A 7, 00180 Helsinki. ☎ (09) 694 0964 ✉ taneli.huuskonen@netsonic.fi

*Markku Saastamoinen*, Siukolantie 9 H 12, 33470 Ylöjärvi. ☎ (050) 327 8528 ✉ markku.saastamoinen@jippii.fi

*Auli Vihermä*, Riisikuja 11 G, 90460 Oulunsalo. ☎ (08) 554 5587 ✉ auli.viherma@pp.inet.fi

**Vicestraranoj/Varajäsenet/Suppleanter:**

*Timo Pirinen*, Rinnetie 11-13 D 32, 06650 Hamari. ☎ (040) 592 1756 ✉ timospi@suomi24.fi

*Raita Pyhälä*, Jykyrintie 3, 69440 Lestijärvi. ☎ (06) 863 7351 ✉ saliko@kase.fi

*Eero Rinta-Karjanmaa*, Poppelikatu 11-13 A 24, 15520 Lahti. ☎ (03) 783 4448

**Kasisto/Rahastonhoitaja/Kassör:** *Anna-Liisa Heikkinen*

Asiakkaankatu 2 G, 00930 Helsinki. ☎ (09) 343 1449 ✉ eafkasisto@esperanto.fi

**Pankkitili/Bankkonto (EAF):** Sampo 800017-230825.

**Peranto de UEA / Maksut UEA:lle / Betalningar till UEA:**

Sampo 800029-19438647 (la antaŭa ĉefdelegita konto / entinen UEA:n pääedustajan tili).

Adreso ĉe la EAF-oficejo. / Käytä Suomen Esperantoliiton toimiston osoitetta.

**Officejo/Toimisto/Kontor:** Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, avoinna tiistaisin klo 17-19.

☎ (09) 715 538 (puh.vastaaja/respondilo). Malfermita: marde 17-19-a horo.

**Internet:** <http://www.esperanto.fi>



## Pinta kultura prezento por ĉiuj gustoj

Ni havas antaŭ ni escepte interesan periodon de esperantorenkontiĝoj. Ne nur okazas la jam tradicia esperantokursaro en Valamo, sed ankaŭ la plej pinta esperantokultura evento revenas al Helsinko.

Eble vi jam partoprenis en 2000 kaj bone scias kiom valoras ĉeesti. Tamen jen iom da fonaj informoj. La fonto estas la Esperanta Vikipedio <http://eo.wikipedia.org>. Sube la internaj Vikipediaj [ligoj] estas markitaj per rektaj krampoj.

*La Kultura Esperanto-Festivalo (KEF) estas festivalo de originala Esperanto-kulturo kiu tradicie okazas ĉiujn kelkajn jarojn en [Nordia] lando. Ĝia programo enhavas prezentaĵojn muzikajn, teatrajn, kaj literaturajn.*

*KEF laste okazis en 2000 en [Helsinko], unuafoje en [Finnlando]. Tie kolektiĝis preskaŭ 200 personoj el pli ol 20 landoj.*

*Okazintaj KEF-oj:*

*1986 – Upsala, Svedio*

*1988 – Lund, Svedio*

*1990 – Västerås, Svedio*

*1993 – Kopenhago, Danio*

*1996 – Kopenhago, Danio*

*1998 – [Esperanto-domo de Svedio], Lesjöfors, Svedio*

*2000 – Helsinko, Finnlando*

Por la unua KEF en 1986 naskiĝis la pionira esperantobando Persone. En KEF 2000 la esperanta muzika kulturo pruviĝis matura je plene esperantlingvaj diskotekaj vesperoj – kaj la

evoluo ne haltis. Same validas por aliaj kulturaj kampoj, ekzemple literaturo, filmo, bildstrioj.

La KEF-organizantoj ambicias kolekti la plej pintajn kulturagantojn kaj la rezulto antaŭ kvin jaroj estis mirinda. Sendube ni povos denove sperti esperantokulturan eksplodon en 2005. Ne maltrafu ĝin! Eluzu la okazon plentempe aŭ nur kelkajn tagojn antaŭ la vojaĝo al la Universala Kongreso en Vilno.

*Kulturinstige  
Anna Ritamäki*

PS. Kio estas Vikipedio? Temas pri vivanta enciklopedio en la reto en pluraj lingvoj. Ĉiu ajn povas ĝisdatigi, plibonigi kaj pliampleksigi ĝin. La esperantlingva versio estas impona rezulto de tutmonda kunagado: pli ol 24 250 artikoloj!

---

## Esperantotemaj artikoloj en aliaj gazetoj

Memoru tuj sendi eltondaĵojn pri esperanto al la oficejo. Tie ili estas tuj arĥivigitaj tiel ke ili estas videblaj por nunaj kaj estontaj vizitantoj de nia oficejo. Ne gravas se ni ricevas pli ol unu de la sama gazetartikolo. Gravas ke ni ricevas la artikolojn, sed eĉ pli bone estas se ĉiu klubo nomumas respondeculon pri artikoloj en la gazetaro. Se vi ne volas sendi la originalon ankaŭ fotokopio bone taŭgas.



## Väärin kansainvälistetty?

Tuntemme varmasti kaikki metaforan siitä, miten myöhässä tulipalopaikalle tuleva palokunta on toisten tekemään sammutukseen tyytymätön ja sanoo: Väärin sammutettu.

Meidän esperantistien kannalta nykyajan kansainvälistyneestä maailmasta voisi varmaankin sanoa, että se on väärin kansainvälistetty. Maailma on kansainvälistynyt ja kansainvälistyy, mutta esperanto ei ole se kieli, jota on eniten käytetty kansainvälistymiseen, ei edes muutama eniten käytetyn joukossa.

Kaikkea ei kuitenkaan voida rinnastaa palokunnan mielestä väärin sammutettuun tulipaloon. Tulipalon sammuttamisessa tärkeintä on lopputulos, eli että tulipalo saadaan sammuttamaan. Siihen käytettyjen keinojen moittiminen on aiheellista vain jossain sellaisessa erikoistapauksessa, että sammutustoimenpiteillä on aiheutettu vahinkoa, joka olisi voitu välttää.

Kansainvälistymisessä ei voida pitää itse tarkoituksena lopputulosta, sitä, että maailmasta tulee kansainvälinen. Mielekkäämpi näkökulma on se, millainen maailma on siinä asuvalle ihmiselle paras paikka, ja se voi olla enemmän tai vähemmän kansainvälinen maailma, ja siinäkin tapauksessa, että maailma on kansainvälinen, se voidaan rakentaa ihmisen kannalta merkittävästi erilaisilla tavoilla.

Sosialismin eräs iskusana on aina ollut kansainvälisyys. Sosialismissa tapana on ollut ajatella, että unohtamalla kansakuntien väliset rajat maailmassa on muutama riidanaihe vähemmän. Sosialismissa lienee tapana ollut myös ajatella, että luopumalla rahan käytöstä maailmassa on yksi riidan aihe vähemmän.

Muussa kuin sosialistisessa ajattelussa rahaan on tapana liittää enemmän myönteisiä kuin kielteisiä oletuksia. Laaja yhteisymmärrys lienee kuitenkin siitä, että raha on olemassa ihmistä varten eikä ihminen rahaa varten. Ei tarvitse olla minkään lajin sosialisti sanoakseen, että viime aikoina vallinnut kansainvälistyminen on tehty enemmän rahan kuin ihmisen ehdoilla.

Viime aikojen turkulainen uutispommi on ollut paikallisen makeistehtaan toiminnan lopettaminen. Tämähän on sitä nykyaikana vallitsevaa kansainvälistymistä, monikansallinen yhtiö päättää tuotantoyksikön lopettamisesta, eikä siihen ole sanomista paikallisilla työntekijöillä, eikä apua heidän työnsä voitollisesta tuloksestaan.

En varmasti ole ainoa, joka jää kaipaamaan Turun makeistehdasta, osin omakohtaisten muistojen takia. Joskus ollessani lapsi koulumme vieraili silloin vielä nimellä Hellas toimineessa makeistehtaassa. Minulle jäi mieleen sympaattinen vanha tiiliseinäinen tehdasrakennus, joka jo silloin oli uudempaan peltilaatikkomallisiin tehtaisiin verrattuna piristävää poikkeus.

Vuosia myöhemmin muutettuani Turkuun asumaan tulin jossain vaiheessa pyöräilleeksi ohi saman paikan, mistä seurasikin ahaa-elämys: lapsuuden käynnistä muistiin jäänyt sympaattinen tehdas onkin aivan oikeasti olemassa oleva paikka, jolla on myös konkreettinen sijainti suhteessa nykyisen asuinalueeni muihin paikkoihin. Ja vieläpä vanha tehdas on samana makeistehtaana toiminnassa, vaikka nimi olikin vaihtunut monikansallisen omistajayhtiön Leafiksi.

Tehdas on siitä lähtien aina ohikulkiessa ilahduttanut minua myös hyvillä karkinhajuillaan,

jotka sieltä leviävät kauas tielle asti. Ensi vuonna ne karkinhajut sitten loppuvat. Rakennus toivottavasti jää pystyyn, vaikka ei ehkä nykyajan teollisuustuotantoon sovellukaan.

Makeistehtaan tapaus ei ole ainoa laatuaan, päin vastoin sitä on voimakkaastikin rinnastettu viimevuotiseen Turun dieselmoottoritehtaan lakkauttamiseen, ja voi sitä rinnastaa myös Turun Sinapin tuotannon Ruotsiin siirtymiseen.

Prosessi etenee vaihteittain, ikään kuin huomaamatta: Ensin tuotanto siirtyy monikansallisen yhtiön omistukseen, ja yhtiö vakuuttaa, että tuotanto säilyy entisellään. Voidaanpa näin perustella, että omistajanvaihdos on suorastaan paikallisen elinkeinoelämän etu, että monikansallisella yhtiöllä on resursseja säilyttää tuotantolaitos paikalla. Mutta monikansallisen yhtiön vakuutus tuotannon säilymisestä koskeekin vain sen hetken suhdanteita. Seuraavan tilikauden luvut ovatkin jo eri asia, ja ne voivat koska tahansa tarkoittaa tuotannon siirtämistä muualle.

Kansainvälisyyttähan teollisuustoiminnassa on aina ollut mukana, olipa Turun makeistehtaan perustaja puolalaislähtöinen Nuchim Bonsdorff, tosin aikana, jona Suomi ja Puola kumpikin olivat osa Venäjän keisarikuntaa. Muita Turun kaupungille tärkeitä vaikuttajia teollistumisen alkuaikoina olivat mm. brittitustainen telakkatehtailija Crichton, saksalaistustainen kirjanpainaja Frenckell, brittitustainen kutomotehtailija Barker, saksalaisarkkitehti Engel ja italialaisarkkitehti Bassi.

Jotain kuviossa kuitenkin on muuttunut. Aiemmin ulkomailta tuli hieman teknistä osaamista muutamien muualla koulutuksen saaneitten henkilöitten mukana, ja sen jälkeen pääasiassa paikallisella pääomalla, paikallisella työvoimalla ja paikallisista raaka-aineista tehtiin tuotteita

paikallisille markkinoille. Nykyään tehdään globaaleilta markkinoilta ostetuista raaka-aineista tuotteita globaaleille markkinoille, ja globaali pääoma päättää, missä ja millä työvoimalla, ja tuotannon automatisoitumisen myötä entistä vähemmällä työvoimalla.

Olisiko esperantolla sitten tilanteeseen jotain annettavaa? Tuskinpa kansainvälisen pääoman liikkeen mekanismit juurikaan riippuvat siitä, mitä kieltä niitten operaatioissa käytetään. Mutta ehkä esperantoa käyttävät ihmiset kuitenkin hiukan muita paremmin ymmärtävät, että aina ei aivan kaikessa ole pakko kilpailla toisia vastaan. Ei tarvitse kilpailla siitä, mikä kielialue on maailman vaikutusvaltaisimman, vaan kaikki voivat yksinkertaisesti opetella sellaisen kielen, joka ei ole minkään alueen oma kieli.

Meillä esperantisteilla ehkä kuitenkin on sellainen vika, että emme oikein haluakaan käyttää esperantoa taloudellisen kilpailun ja voitontavoittelun välineenä. Siihen, että esperanto voisi muuttaa maailmaa, ehkä tarvittaisiin, että esperantoa käytettäisiin siellä missä raha liikkuu. Ja myös laittaa raha liikkumaan siellä, missä esperantoa käytetään. Siis esperantotapah- tumista pitäisi pyrkiä tekemään kaupallisesti tuottavaa toimintaa, eikö niin?

Mutta minä en ainakaan ole oikea henkilö tekemään esperantosta sellaista toimintaa, jossa raha liikkuu. Olen aina rakentanut omankin hyvinvointini sellaisen filosofian varaan, että rahaa liikkuu minun ja kaupallisten toimijoiden välillä mahdollisimman vähän.

*Mikko Mäkitalo*

## Jubilea renkontiĝo en Boulogne-sur-Mer

En marto 2005 kunvenis 550 homoj el 23 landoj en Bulonjo-ĉe-Marŝo por omaĝi al Zamenhof kaj la Unua UK okazinta en aŭgusto 1905. Pliaj dezirintus aliĝi, sed la organizantoj devis limigi la nombron, pro manko de pli vastaj ejoj. Ankaŭ la akceptokapablo de la urbaj hoteloj pro la pinta turisma sezono Pasko jam atingis estis streĉita ĝis la limoj.

Por la Unua Kongreso, antaŭ 100 jaroj, Zamenhof mem tiel ĉi planis: "La kongreso devas efiki sur la sentojn kaj fari impreson, kiel eble pli grandan impreson. Multe da soleneco, muziko, efektoj por la okuloj, ktp.; ju pli ni efikos sur la sentojn, des pli niaj kongresoj kaj ... nia afero fariĝos popularaj en la mondo. Niaj kongresoj fariĝu korekscita religia centro, kiu allogados ĉiujare la amikojn al internacia frateco... (Krome) la kongreso devas ellabori fortikan organizadon de nia tuta laboro."



*Eniro al la urba teatro.*



Tian zamenhofan planon plenumis ankaŭ la dua bulonja kongreso. Okazis solena inaŭguro en la sama teatro kiel antaŭ 100 jaroj, kun la sama kongresparolado lia. Okazis solena sed gaja parado spicita de la Urba Muzikistaro, al liaj placo kaj busto, sub la scivolemaj rigardoj de la urbanoj, poste malavara bufedo en la Urbo-domo. Okazis koncertoj, teatraĵoj, dancado, kantado, solenaj kaj kortuŝaj paroladoj, edukaj prelegoj, ekskursoj, fakaj kaj organizaj kunsidoj kaj serioza diskutado. La urbo Bulonjo tre favore rilatis kaj helpis.

La gazetaro publikigis kelkajn sufiĉe grandajn raportojn kaj fotojn. Radio Polonia detale raportadis dum kaj post la Kongreso. La kongreslibro estas bela multkolora memoraĵo kun historiaj fotoj kaj sciigoj.

Certe la dua bulonja renkontiĝo efikis sur la sentojn kaj fariĝis korekscita. Unuafoje en la historio de la E-movado kuniĝis asocioj, kiuj ne kutimis kunlabori. La rezulto estis bonega, malgraŭ kelkaj grumbloj. La aŭtobusoj de la urbo ne veturis post la 20a horo, nebulo kovris pejzaĝojn vidindajn, sed la organizado estis tre bona, dankon al la sindona laborego de multaj esperantistoj.

*Saliko*



*En Boulogne-sur-Mer busto de L.L. Zamenhof supergardis la centjaran jubileon de la unua Universala Kongreso.*

*Fotoj: Robert Bogenschneider, (robog@gmx.de).*

## La 90-a UK jam super 2000 aliĝintoj

Ĝis la 1-a junio entute 2040 kongresanoj el 60 landoj aliĝis al la 90-a Universala Kongreso de Esperanto en Vilno (23-30 julio 2005). Sekve jam du monatojn antaŭ sia komenco la Vilna UK superis la pasintjaran UK en Pekino, al kiu aliĝis 2031 kongresanoj el 51 landoj kaj kiu estis la plej granda UK post la jaro 1999, kiam la UK en Berlino arigis 2712 aliĝintojn.

Kun 357 aliĝintoj la gastigonta lando Litovio estas ĉe la pinto de la statistiko. Ĝin sekvas Francio (225), Japanio (165) kaj Germanio (154).

## La membrara kresko de UEA plifortiĝas

La kresko de la individua membraro de UEA plifortiĝis en la unuaj monatoj de la nuna jaro. Ĝis la 31-a de majo UEA estis registritaj 5424 individuaj membroj, kio estas je 312 pli multe ol en la sama dato pasintjare. En 2004 la tutjara kresko estis 142. Parte la pli forta kresko en la

maja statistiko verŝajne rezultas el pli efika administrado de kotizoj en la Centra Oficejo, sed ĉefe temas pri efektiva kresko.

## Eventokalendaro de EAF

- 4-8.7.05** Esperantokursoj (Valamon kansalaisopisto)
- 16-23.7.05** Kultura Esperanto-Festivalo (FEJO, EKH)
- 22.7.05** BB3 Buse al Baltio -karavano startas (EAF)
- 23-30.7.05** Universala Kongreso, Vilno, Litovio (UEA)
- 31.7.05** BB3 revenas al Finnlando
- 31.7-7.8.05** Internacia Junulara Kongreso, Zakopane, Pollando (TEJO)
- 15-19.9.05** Aŭtunaj Tagoj, kuna vojaĝo + seminario, Lesjöfors, Svedio (EAF, SEI)

### EAF-laborkunvenoj

- 18.6.05** AKK-kunveno, oficejo
- 19.6.05** EAF-estraro, oficejo
- 20.8.05** EAF-estraro

Artistoj de KEF 2005

## Flávio Fonseca kunportas ĵazan brizon el Brazil'



– *Mi uzas Esperanton en muziko pro la belsoneco de la lingvo, Flávio Fonseca diras.*  
Foto: Eduardo Braga

Flávio Fonseca estas brazila muzikisto kaj esperantisto, kies genia kanto *Babelturo* estis premiita en la Belarta Konkurso de UEA en 1993. Ĝis nun li estas eldoninta amason da diskoj kaj en la portugala kaj en Esperanto. Eĉ en la esperantlingvaj albumoj audiĝas brazileco. En 2002 aperis esperantlingva disko kun pecoj originale prezentitaj de la legendara brazila kantisto-kantofaristo Tom Jobim. Tiun albumon faris Flávio Fonseca kun sia amiko Alejandro Cossavella de Argentino.



La nunaj okupoj de Flávio inkluzivas estradon de Orkestro de Comunhão kaj tiun de lia bando Takto. Flávio turneas en Brazilo kun la bando aŭ sola kantante proprajn kaj pruntitajn pecojn. Liaj kromaj okupaĵoj estas diskoproduktado kaj administrado de la retejo [www.musicexpress.com.br/eo](http://www.musicexpress.com.br/eo), kie oni povas senpage elŝuti mp3-dosierojn de ĉia muziko. Lia intereso al muziko vekis frue en muzika familio.

– Mi eklernis muzikon en mia infaneco, ĉar mia patrino estas emerita instruistino pri piano. En 1985 mi diplomigis pri komponarto kaj orkestrodirektado ĉe Universitato de Braziljo (t.e. la ĉefurbo de Brazilo – red.), kaj ĝis hodiaŭ muziko estas mia aero – ne gravas ĉu serioza muziko, ĉu populara.

Ankaŭ la esperanta intereso venas de la familio: Flávio lernis Esperanton de sia onklo Nelson Pereira de Souza, prezidinto de la Brazila Esperanto-Ligo kaj sia avo Délio Pereira de Souza, estro de Eldonejo Lorenz.

– Mia dekomenca intereso en mia esperanta vivo estas pro la belsoneco de la lingvo uzi ĝin en muziko.

### Brazilo plenas je ĵazo

Kiel ano de la portugallingva Brazilo Flávio ne vidas sian muzikon latinamerika.

– En Brazilo oni nomas ”latinamerika muziko” la folkloran muzikon de la ĉirkaŭantaj hispanlingvaj landoj. La brazila populara muziko estas pli ĵaza, pro tio oni diras ke bosanovo influis ĵazon. Kaj, siaflanke, oni trovas en brazila popularmuziko influon de kelkaj etnaj muzikoj, kiel sambo kaj frevo. Mia persona stilo, do, estas ia mikso de ĵazo kun serioza muziko, kaj mi akceptas en mia laboro ankaŭ la influon de nov-epoka kaj monda muziko.

Flávio diras, ke li aŭskultas ĉiuspecan muzikon kaj ŝatas ĉion, kio estas bone farita. Kiel esperantaj favoratoj li mencias i.a. Thierry Faveiral, Esperanto-Desperado, Kajto, JoMo kaj Tarcísio Lima.

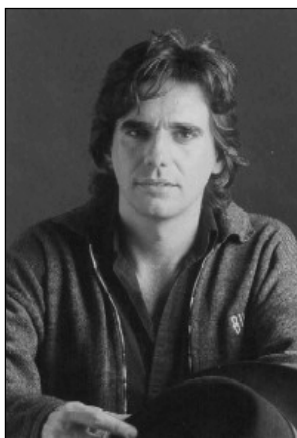
– Muziko estas gravega rimedo por disvastigo de Esperanto. Per ĝi oni povas atingi ĉian publikon, ĉar ĉiuj muzikstiloj povas ekzisti en Esperanto. Mi revas, ke la esperantistaro komprenos tion kaj helpos en la fortigo de la esperanta muzika movado, por ke ĝi helpu la movadon



KEF 2005 -artistoj

# Sep demandoj al Alejandro Cossavella

Alejandro Cossavella estas argentina muzikisto kaj kanto-Verkisto. En 1999 lia rokbando La Porkoj iĝis fama en Esperantio, sed baldaŭ malaperis de la scenio sen koncertoj en Eŭropo. Alejandro mem restas persono, kiu logas la intereson de amikoj de esperanta muziko. Lia novmilenia verkaro inkluzivas interalie albumon kun Flávio Fonseca, kaj en la pasinta jaro Vinilkosmo publikigis lian novan albumon Civilizacio sub artista nomo *Strika tango*. La muziko de Alejandro nun malpli rokas sed pli latinamerikas kaj eksperimentemas. Atende al KEF 2005 li respondas al sep demandoj de Esperantolehti.



ankaŭ hazarde, en Bariloche, Argentina Patagonio. Najbarino havis glumarkon sur la aŭtomobilo, kiu diris ESPERANTO FUNKCIAS. Kaj tiel komencis mian lernadon.

**3. Kio estas pli grava por vi, komponado aŭ muzikumo kun amikoj kaj aliaj muzikistoj?**

– Ĉio havas sian propran gravecon. Ambaŭ havas sian propran belecon. Ili interdependas.

**4. Kio laŭ vi estas la signifo de esperanta muziko?**

– Eta komunumo esprimante siajn trajtojn, siajn dezirojn, mondrigardon. Lingvo internacia aŭ transnacia, kiel Esperanto, povas helpi dissolvi kelkajn barojn kulturajn. Mi ĝin apogas, fakte, kaj pli apogas la amon, kiu estas laŭ mi la bazo de nia agado. En esperanta muziko miaj favoratoj estas ĉiuj amantoj.

**5. Kion vi antaŭvidas en Finnlando?**

Estos mia unua fojo en Finnlando. Mi preferas ne antaŭvidi sed sperti. Tamen, mi iras kun la espero, ke ĝi estos loko por renkontiĝo de homoj, kiuj kredas, ke vivo povas esti pli simpla, feliĉa, natura, sovaĝa, celebrebla ktp.

**6. Fine: kie estas La Porkoj nun?**

Dise tra la mondo, sed ankoraŭ en la porkejo. Eble en Finnlando ili renkontiĝos. Kefen!

*Patrik Austin*

**1. Kion vi faras nuntempe?**

– Mi muzikadas, instruas gitaron, masaĝas homojn (kiel laboro), spiras, planas vojaĝon al Finnlando, respondas ĉi tiun intervjuon, amas la vivon ktp.

**2. Kiel vi trovis muzikon kaj esperanton?**

– Muzikon hazarde, kiam mi pli adoleskis, klopodante plibonigi mian amvivon. Esperanton

▷ mem.

Flávio neniam antaŭe vizitis Finnlandon sed aŭdis, ke ĝi estas belega lando, kaj esperas sperti agrablan kaj fruktodonan interŝanĝon en KEF 2005. Li planas ludadon kun Alejandro Cossavella sed ne jam tute decidis pri la formo de siaj koncertoj en Finnlando.

– Alejandro loĝas je miloj da kilometroj for

de mi, kio malfaciligas kunlaboradon. Tamen ni jam havas kelkajn interesajn ideojn, kiujn ni kolopodos realigi. Eble ne temos pri la Jobimkd sed pri iu nova ideo. Ĉiel, temos pri io bela kaj agrabla. Mi ankaŭ koncertos sola prezentante kaj novan muzikon kaj tiun de miaj esperantaj albumoj.

*Patrik Austin*

## Ĉu ĉiu “li” havu sian “ŝi” aŭ eble pluregajn?

*Tarokoj kaj epokoj. Christian Declerck. FEL, Antwerpen 2002. ISBN 90-71205-98-3. 637 p. plus Tabelo de Personoj, Notoj, Glosaro 3-paĝa.*

En Esperantujo Declerck (n. 1938) estas konata kiel editoro, eseisto, konsilisto, korektisto, recenzisto kaj verkisto (ampoemaro Ŝirpecoj). Profesie li estas lingvoinstruisto. En Tarokoj kaj epokoj li evidentiĝas erotika sinserĉanto, ankaŭ sinkritikanto. Li deziras fari honestan konteltiron de siaj vivo kaj kredo. Defiante mediokrulojn, li deziras apartigi veran etikon de la mallarĝmensaj instruoj, de la piaĉe pruda kaj kruda.

Grandparte la libro pritraktas la amon al virino(j), al jupsubaĵoj kaj pantalon-enaĵoj, tanĝante nudismon. “La dolĉa skurĝo de l’deziroj” pelas kaj logas. Se al vi plaĉas eklerni esprimojn pri piĉo kaj kaco, legu tiujn alineojn, sed se ĝuste tio ne plaĉas, serĉu la partojn, kiuj pritraktas la socion de la fino de la 20a jarcento, la sorton kaj evoluon de la homo, religion, mondkoncepton, filosofion, militojn kaj pacon, suferegojn kaj (mal)humanecon.

La verkisto alternigas amoradon kun rezonado. Ĉiam li skribas serioze, honeste, malferme. Ĉiaj interesaĵoj intervenas: priesperantaj sciigoj, medicino, joko, televido, konsumado, “frenezoz-

karuselo de la moderna socio, en kiu oni povas senfine ŝanĝi sian lokon sen fari ion signifan: sidante jen sur la ligna ĉevalo de la kariero kaj sukceso, jen en la plasta aŭto de arto kaj kulturo aŭ en la fabel-kaleŝo de idealismo kaj religio”. Li bedaŭras: “Valoras homo nur guton da nafto aŭ grajnon da oro”. Ĉu?

Declerck ĵonglas per la lingvo aŭ la lingvo ĵonglas per li. Li uzas nuancitajn sinonimojn, rimajn vortoparojn, li ludas per sonoj kaj signifoj. Lia lingvo estas riĉa, viva, flua, ĝuinda, senerara. (Aŭ preskaŭ? Deale\* – vorto ekuzita de K. Piĉ – la komputilo difektas lian produkton, forlasante dekon da unuopaj linioj kaj ripetante aliajn, nenecesajn. Domaĝe! Sed ne ĉiam akuzu la komputilon, se vi trovas strangan vorton!)

Declerck spicas sian tekston per citaĵoj el la literaturo, kiun li ĝuis kaj trakribis. La legitaĵoj estas paŝoŝtonoj sur lia vivopado. Li permesas al ni uzi la samajn. Tie troveblas ankaŭ du linioj de nia finna poetino A. Karkiainen. Se vi iam ŝatis legi Eŭgen de Zilah aŭ Karolo Piĉ, supozeble vin interesos Declerck. Vi eĉ relegos liajn paĝojn. Deale\*.

*Saliko*

\* de tempo al tempo

**Ziko Marcus Sikosek:**

### Sed homoj kun homoj

*Universalaj Kongresoj de Esperanto 1905-2005 Rotterdam, UEA, 2005. 197 p. (bindita 30, broŝ. 21 eŭrojn)*

Ne ofte oni enmanigas al si libron kiu, malgraŭ ke ĝi enhavas historian intrigon, estas legebla en ajnaj ordo kaj mezuro, depende de la intereso

de la leganto. Estus nature unue rigardi la kongresojn, kiujn oni mem ĉeestis – aŭ forestis. Plej verŝajne ĉiu kongreso tamen evidentiĝas malsama al ĉiu partoprenanto kaj viajn memorojn kaj impresojn vi ne trovos.

La celo de Z. M. Sikosek estas mulfacete kaj faktece priskribi la kongresojn sed ankaŭ koncentriĝi sur unu speciala faceto de ĉiu unuopa kongreso. Tial li evitas enuigan gurdadon kaj trovas ian evoluon, prilumigas diversajn influ-



*La 30an de aprilo kvin lernantoj kaj mi vojaĝis tra Frankfurto al Strasburgo por partopreno en Eŭropa Amikeco-Seminario kaj en Euroscola la 3an de majo. En la bildo vi vidas de maldekstre Nella Nyqvist, Marjaana Alanen, Tapio Lindholm, Nina Carlsson kaj Camilla Hautamäki ĉe la centra banko de Eŭropo. En la seminario partoprenis ankaŭ ses slovenoj, unu ĉeĥino kaj unu franco. Por la Euroscolatago venis ankaŭ 22 lernantoj kaj du instruistoj de Kimitoöns gymnasium. – Carola Antskog*

intojn, gravulojn, -aĵojn kaj -ejojn, pri kiuj li prezentas indekson en la fino. Ne forgesu legi la Antaŭparolon de J. C. Wells kaj la 3½-paĝan Enkondukon de Sikosek.

En la fino de la libro Sikosek klarigas la uzitajn mallongigojn kaj prezentas imponan kvanton da fontoj. Krome li grupigas la kongresojn laŭ ties historia fono: Belepoko, Inter la mondmilitoj, Malvarma milito, Post la falo de la muro. La lingvo de la libro estas normala klara

Esperanto. Inter la fotoj oni certe trovas multajn, kiujn oni antaŭe ne vidis. Ili pliigas la intereson, la senton pri historia evoluo. Grandegan kaj zorgoplenan laboron la kompilinto faris. Kreiĝis necesa kaj utila “enciklopedieto” pri la organizado kaj realiĝado de la plej granda ĉiujara internacia Esperanto-festo.

*Saliko*

## Forpasis Ludovikito

Post multjara malsano forpasis la 25-an de aprilo en Kioto s-ro Ito Kanzi, en la Esperanto-movado konata Ludovikito. Li naskiĝis la 15-an de januaro 1918 kaj esperantistiĝis en 1959. Kolektado kaj publikigo de la verkoj de d-ro Zamenhof fariĝis lia vivoverko, al kiu li sin komplete dediĉis dum pli ol tri jardekoj.

En biografieto pri si mem por la revuo "Esperanto", krom la jaroj de sia naskiĝo kaj esperantistiĝo li menciis nur: "komencis eldonadi la pvzon en 1973". Tiu modesta informo kaŝis en si kolosan laboron, pro kio UEA distingis s-ron Ito per honora membreco en 1990. PVZ estas mallongigo de Plena Verkaro de Zamenhof, al kiu li aldonadis la vortojn "iam kompletigota", ĝis li fine povis anstataŭigi ilin per "iel tiel kompletigita". En tre bela fizika prezento tiu kompleto konsistas el 16 volumoj de originalaĵoj, 7 volumoj de tradukoj kaj 8 miks-enhavaj krom-

kajeroj. Laŭ alia redakta koncepto Ludovikito kunmetis ankaŭ tri volumojn de "iom reviziita plena verkaro de l.l. zamenhof" (Originalaroj I-III). Tria serio estas Ludovikologia Dokumentaro, "eble neniam kompletigotaj necesaj aldonoj al la pvz", planite 26 volumojn, el kiuj aperis 21.

Jam antaŭ laborego pri la verkoj de Zamenhof, Ito Kanzi verkis pli ol 4000-paĝan japanlingvan biografian romanon pri la vivo de la aŭtoro de Esperanto. La sepvoluma verko kompletigis en 1973.

Iom pli frue forpasis ankaŭ s-ino Maeda Kimiko, kiu mortis 77-jara la 21-an de januaro. Ŝi estis sekretario en la eldonejo, kie s-ro Ito laboris redaktoro de medicinaj faklibroj, kaj sub la pseŭdonimo "emilia k. m. ĝojkampf", unu el la tri "provizoraj komitatanoj" de PVZ.

*(el komuniko de UEA koncizigis mm)*

---

## Observantoj elektis komitatanon A

La konata ĉilia esperantisto José Antonio Vergara estis elektita de la Observantoj de la Komitato de UEA por esti Komitatano A ĝis la fino de la nuna mandatperiodo. La landaj kaj fakaj asocioj aliĝintaj al UEA, kiuj havas malpli ol 100 membrojn, rajtas nomumi por la Komitato Observanton, kiu en la komitatkunsidoj havas parolrajton sed ne voĉdonrajton. La Observantoj tamen rajtas elekti unu el inter si por esti plenrajta Komitatano A.

Post la komitataniĝo de s-ro Vergara entute 56 Komitatanoj A reprezentas la aliĝintajn landajn kaj fakajn asociojn en la supera organo de UEA. La individuaj membroj estas reprezentataj de 6 Komitatanoj B. Krome, en la Pekina UK la Komitatanoj A kaj B elektis 7 Komitatanojn C. La Statuto de UEA ebligas alekti membrojn en tiu kategorio ĝis maksimume la kvarono de la nombro de Komitatanoj A kaj B, por "certigi

al la Asocio la kunlaboron de spertuloj". Apud la plenrajtaj membroj en la laboroj de la Komitato partoprenas nun 10 Observantoj.

*(el komuniko de UEA prenis mm)*

---

## Komuniko el la CO

La Centra Oficejo de UEA travivas malfacilan periodon pro longdaŭra malsano de sia ĉefkontisto s-ro Marvin H. Stanley. Kvankam intertempe la antaŭa direktoro de la CO, s-ro Pasquale Zapelli, ekdeĵoris kiel duontempa administra oficisto, foresto de la ĉefkontisto neeviteble lezas la funkciadon de la CO. Pro eventualaj malglataĵoj en la plenumado de servoj mi petas komprenemon de la membroj.

*Osmo Buller  
Ĝenerala Direktoro de UEA*

### Prezidanto de UEA alparolis UN-komisionon

Du reprezentantoj de UEA, prezidanto Renato Corsetti kaj mag. Andy Kuenzli, partoprenis la laborojn de la 61-a Sesio de la Komisiono pri Homaj Rajtoj de Unuiĝintaj Nacioj en Genève dum la tagoj, en kiuj oni diskutis i.a. pri kulturaj rajtoj kaj edukado.

Partoprenante kunvenon kun la Speciala Raportisto pri la rajto je edukado, M. Vernor Muñoz Villalobos, la reprezentantoj de UEA ricevis la rajton alparoli la kunvenon. Corsetti substrekis la neceson ke la fina rezolucio emfazu ankoraŭ pli la rajton je la edukado en la denaska lingvo de infanoj kaj la lingvajn homajn rajtojn ĝenerale. La Speciala Raportisto mem citis sukcesajn kazojn de edukado en la gepatra lingvo kaj promesis sekvi la temon dum sia mandato. Tuj poste ankaŭ la reprezentanto de Unesko, sinjoro Singh klarigis, ke tio kongruas kun la nuna politiko de Unesko mem. Fine de la kunveno en interparolo kun la Speciala Raportisto de UN estis interŝanĝitaj promesoj pri estonta kunlaboro inter UEA kaj la Speciala Raportisto, juna kostarika diplomato, kiu inten-

cas lanĉi tra la mondo serion de enketoj pri ĉi tiuj temoj.

La reprezentantoj de UEA disdonis informan materialon al reprezentantoj de pluraj Ne-Registaraj Organizaĵoj. Fine estis okazo por interparoli ankaŭ kun Renata Bloem, la prezidantino de CONGO, t.e. la reprezenta organo de la NRO-oj, pri la estonta kunlaboro inter UEA kaj la reto de NRO-oj en Genève.

### Jarlibro rete

Ne estas sekreto, ke iuj informoj en la Jarlibro iĝas malaktualaj jam antaŭ ol ĝi eliras el la presejo. Ekde nun la UEA-membroj ricevas la eblecon konsulti ĉiam aktualajn informojn rete – kun ĉiuj korektoj, konataj al UEA.

La sistemo prezentas informojn en la maniero simila al la papera eldono, sed samtempe kun oportunaĵoj kutimaj por la retuzantoj: serĉiloj, hiperligoj, retroŝto k.s. Eniri ĝin rajtas ajna individua membro de UEA. La sola limigo estas, ke la membroj kun Gvidlibro vidas nur la movadajn informojn. <http://reto.uea.org>

*(el komuniko de UEA koncizigis mm)*

### AKK laborkunvenis

La AKK-grupo kun la estraro kaj aliaj aktivuloj kunvenis en Kimito 9-10 aprilo. La ĉefa temo estis la 100-jariĝo en 2007: Kion fari pri la arkivo, kiu nun troviĝas en tro maloportuna stokejo ne facile alirebla? Kiel akiri grandan videbligon al esperanto? Pli da informoj pri la EAF-kunvenoj sekvanumere.

De maldekstre Tiina Oittinen, Mikko Mäkitalo, Paula Niinikorpi, Timo Pirinen, Auli Vihermä kaj Jukka Laaksonen. Fotis Markku Saastamoinen.



# Aŭtunaj Tagoj de EAF

kun seminario en Lesjöfors, Svedio 15.–19.9.2005

*Esperantoliteraturo kaj -muziko en Finnlando kaj Svedio*

Venu sperti Nordian Esperantujon kun literaturo kaj muziko! EAF vojaĝos al Esperantodomo en Lesjöfors en septembro. Ni startos de la Turkua haveno ĵaude vespere la 15an kaj revenos al la sama loko lunde matene. Intertempe ni konatiĝos kun Svedio kaj partoprenos la tradician seminarion de Sveda Esperanto-Instituto, ĉi-foje kune organizitan de SEI kaj EAF.

Simtuna, Fagersta, Söderbärke, Smedjebacken, Morgårdshammar, Skattlösberget, ĉu jam konataj loknomoj? Sub gvido de Anita Dagsmarsdotter ni lernos pri la lando kaj ties verkistoj. La vojaĝo iras tra regiono kun multaj finnaj enmigraĵoj de la 17a jarcento. Ni spertos ferindustrion ĉe la historia ferindustrio Engelsberg, mondheredaĵo agnoskita de Unesko aŭ en Avesta kun ankaŭ moderna industrio. Reen ni vojaĝos laŭ la suda rando de la regiono Bergslagen.

Esperantodomo situas centre en Lesjöfors, loko kun ĉ. 2000 loĝantoj en la komunumo Filipstad en Vermlando. La domo estas eksa maljunulejo nun prizorgata de esperantistoj kiel kursejo kaj konferencejo kaj, kunlabore kun STF, Sveda Turista Asocio, kiel gastejo en la internacia reto de junulargastejoj. Ĝi povas gastigi samtempe proksimume 85 tranoktantojn.



*Esperantodomo en Lesjöfors.*

Lesjöfors troviĝas je simila distanco, ĉ. 300 km, de Gotenburgo, Oslo kaj Stokholmo. La muzeo de Lesjöfors realiĝis post la bankrotiĝo de la tiama Lesjöfors AB en 1985. La multflanka kaj daŭre evoluanta muzeo donas specialan travivaĵon.

Dum la seminario ni konatiĝos kun esperantoliteraturo kaj -muziko en Finnlando kaj Svedio, kaj originala kaj tradukita, interalie per prezentoj de **Sten Johansson**, Bertil Nilsson kaj Martin Strid. Finnlandon en la programo reprezentos interalie Anja Karkiainen, Saliko (Raita Pyhälä), Lauri Liukkonen kaj Tiina Oittinen.

Ni sukcesis organizi tre favoran paketprezon por transportoj inkluzive de kabino en la ŝipo. Ĉiu prizorgos mem siajn manĝojn dum la vojaĝo. La manĝoj kaj tranoktoj en Esperantodomo estas inkluzivitaj.

## Temposkemo

### Ĵaŭdo 15.9.2005

ekde 20.00 Terminalo de Viking Line, haveno de Turku, disdono de ŝipbiletoj kun kabininformoj

21.00 Ekveturo m/s Isabella

### Vendredo 16.9.2005

6.30 (loka tempo) Alveno al Stokholmo.

Propra aŭtobuso kun svedaj esperantistoj atendas nin en la haveno, veturo al la





*La muzeo de Lesjöfors.*

Esperantodomo en Lesjöfors kun vizitoj survoje.

Partopreno en la seminario de Sveda Esperanto-Instituto, manĝoj kaj tranokto (2-6 personoj/ĉambro) en Esperantodomo

### Sabato 17.9.2005

Ĉefa seminaria tago

### Dimanĉo 18.9.2005

Posttagmeze Ekveturo al Stokholmo  
19.00 Alveno al la haveno kaj enŝipiĝo  
20.10 Ekveturo m/s Amorella

### Lundo 19.9.2005

7.35 matene alveno al Turku

### Aliĝo kaj pago

Sendu la aliĝilon al la oficejo de EAF en Helsinko aŭ rete al [eafmendoj@esperanto.fi](mailto:eafmendoj@esperanto.fi). Por la ŝipo necesas ankaŭ ke ni havu vian naskiĝjaron. Pagu al la konto de la asocio. Notu, ke estas tre grave fari ambaŭ: kaj pagi kaj sendi la aliĝilon.

Ĉar ni nun rezervas lokojn surŝipe, ni devas havi definitivajn listojn de partoprenantoj pli frue ol kutime. Ekde 15.8. ni devas pagi al ŝipkompanio pri troaj malmendoj. Aliĝu tuj!

### Kontaktpersonoj

Tranoktoj, manĝoj kaj pri la aranĝoj de la vojaĝo: EAF-sekretario Tiina Oittinen.

### Aliĝilo

Mi aliĝas al la Aŭtunaj Tagoj de EAF 16.-18.9. 2005.  
Ekveturo 15.9. kaj reveno 19.9. de/al Turku.

Nomo \_\_\_\_\_

Adreso \_\_\_\_\_

Tel./Fakso/Ret-adreso \_\_\_\_\_

Naskiĝjaro \_\_\_\_\_

**Aliĝkotizo:** eŭroj

20e ĝis 15.7.2005 \_\_\_\_\_

30e ĝis 28.7.2005 \_\_\_\_\_

35e poste se restas lokoj \_\_\_\_\_

Duono por FEJO-anoj sub 30 jaroj.  
Infanoj sub 15 jaroj sen aliĝkotizo.

La kunvena paketo 15.-19.9. kun tranoktoj surŝipe (2-litaj kabinoj) kaj manĝoj kaj tranoktoj en Lesjöfors (2-6-litaj ĉambroj). 150 e \_\_\_\_\_

Entute pagenda al la konto de EAF \_\_\_\_\_

Pagoj al la konto: **Sampo 800017-230825**.  
Bv. uzi la AT-referencnumeron **4640**.

Pliaj informoj aŭ deziroj:

Bonvolu sendi la aliĝilon al:  
Esperanto-Asocio de Finnlando  
Siltasaarekatu 15 C 65, FIN-00530 Helsinko  
aŭ informoj rete al: [eafmendoj@esperanto.fi](mailto:eafmendoj@esperanto.fi)

## Ilmoittautumislomake

Ilmoittaudun Suomen Esperantoliiton  
syyspäiville 16.-18.9.2005.

Lähtö Turusta 15.9. ja paluu 19.9.

Nimi \_\_\_\_\_

Osoite \_\_\_\_\_

Puh./fax/sähköposti \_\_\_\_\_

Syntymävuosi \_\_\_\_\_

**Ilmoittautumismaksu:** \_\_\_\_\_ euroa

20e 15.7.2005 saakka \_\_\_\_\_

30e 8.8.2005 saakka \_\_\_\_\_

35e myöhemmin, jos paikkoja on \_\_\_\_\_

Puoli maksua FEJO:n varsinaisilta jäseniltä.  
Alle 15-vuotiaat ilman maksua.

Kokousmatkapaketti: 150 e \_\_\_\_\_  
AT-paketti 15.-19.9. sis. meno-paluu laivamat-  
kan 2-h hyteissä sekä ruokailut ja majoituksen  
(2-6-h huoneissa) Lesjöforsissa.

Yhteensä maksettava EAF:n tilille \_\_\_\_\_

Maksut EAF:n tilille: Sampo **800017-230825**  
käyttäen syyspäivien viitenumeroa **4640**.

Lisätietoja tai toivomuksia:

Lähetä ilmoittautumislomake osoitteella:  
Suomen Esperantoliitto ry  
Siltasaarenkatu 15 C 65, FIN-00530 Helsinki  
tai tiedot s-postitse [eafmendoj@esperanto.fi](mailto:eafmendoj@esperanto.fi)

Aliĝiloj: Päivi Saarinen en kunlaboro kun la  
EAF-kasisto.

Programo kaj kunlaboro kun svedoj: Anna  
Ritamäki kaj Markku Saastamoinen.

## Suomen Esperantoliiton syyspäivät 15.9–19.9.2005

### *Esperantokirjallisuutta ja -musiikkia Suomessa ja Ruotsissa*

Tervetuloa mukaan esperantomatkalle Vermlan-  
tiin. Osallistumme Ruotsin esperantoinstituutin,  
Sveda Esperanto-Instituton, seminaariin. Mat-  
kaamme esperantokielisen oppaan johdolla läpi  
Ruotsin ja tutustumme esperantokirjallisuuteen  
ja -musiikkiin, sekä alkuperäisteoksiin että  
käännettyihin. Lisätietoja ohjelmasta esperanto-  
tekstissä.

### Ilmoittautuminen

Lähetä ilmoittautumislomake Suomen Espe-  
rantoliiton toimistoon tai vastaavat tiedot sähkö-  
postilla osoitteeseen [eafmendoj@esperanto.fi](mailto:eafmendoj@esperanto.fi).  
Tällä kertaa tarvitsemme myös syntymävuotesi  
laivayhtiön määräysten mukaan.

Maksa osallistumis- ja pakettimaksut ilmoit-  
tautumisen mukaisesti liiton tilille Sampo  
800017-230825, viitenumero 4640.

Huomaa, että pelkkä maksun hoitaminen ei  
riitä, tarvitsemme myös ilmoittautumistiedot.

Laivayhtiö edellyttää meiltä lähes lopullista  
nimelistaa jo noin kuukautta ennen matkaa ja  
suurista muutoksista 15.8. jälkeen joudumme  
mahdollisesti maksamaan peruutusmaksua.  
Ilmoittaudu siis heti varmistaaksesi mukaan-  
tulosi.

### Yhteyshenkilöt

Majoitusta, ruokailua ja muita matkajärjestelyjä  
koskevat asiat: liiton sihteeri Tiina Oittinen.

Ilmoittautumiset: Päivi Saarinen yhteistyös-  
sä liiton rahastonhoitajan kanssa.

Ohjelma ja yhteistyö ruotsalaisten kanssa:  
Anna Ritamäki ja Markku Saastamoinen.



## Valamo-kursoj

Valamo-kursosemajno okazos komence de julio, 4.-8.7.2005. Jam aliĝis gelernantoj al ambaŭ kursoniveleoj, sed estas ankoraŭ bezonataj kelkaj por ke la kurso realiĝos. En eta grupo la lernado estos intensiva kaj persona.

Ĉi-jara kurso havos alian ĉefinstruiston ol la ĝisnunaj kursoj en Valamo: Atilio ne povas veni al Finnlando por personaj (sanaj) kaŭzoj. Feliĉe ni trovis bonan anstataŭanton: nia ĉi-jara instruisto certe estas same ekzotika kiel Atilio. Li estas Mohamed Bettahar, denaske de Alĝerio. Li loĝas en Finnlando jam dum 10 jaroj, unue en Oulu kaj nun kun la tuta familio en Turku. Mohamed partoprenis en Budapeŝto la Csehmetodan kurson de Atilio, do li kapablas uzi ankaŭ la rektan metodon. Li parolas klare kaj bele Esperanton kaj ankaŭ aliajn lingvojn kiel ekzemple la araban kaj la francan. La kurso estos interesa kaj multedona ankaŭ en lia gvidado.

Kiel kursorespondeculo kaj helpinstruisto estos denove Tiina Oittinen. La eta kurso ne ebligas ĉi-jare duan tuttempan instruiston, se ne venos amase de aliĝantoj lastmomente.

Bonvenon denove al Valamo – en la monaĥeja atmosfero vi certe lernos multe kaj povos bone prepariĝi por la aliaj someraj eventoj: KEF, kie vi povas daŭrigi la lernadon kaj uzi la lingvon, kaj UK en Vilno. Aliĝu tuj rekte al Valamo aŭ tra EAF!

## Valamon kurssitilanne

Valamon esperantokurssiviikko on 4.-8.7.2005. Tämänvuotisena pääopettajana toimii algerialaissyntyinen Mohamed Bettahar, joka nykyisin asuu perheineen Turussa. Monivuotinen opettajamme Atilio Orellana Rojas ei tänä vuonna terveydellistä syistä pääse Suomeen heinäkuun alussa. Hänet tapaamme ehkä Vilnan kongressissa ja jälleen ensi vuonna Valamossa.



Mohamed on opiskellut esperantonopetusta suoran menetelmän Csehkurssilla Budapes-tissä ja tekee tällä hetkellä arabiankielistä esperanton oppikirjaa. Hän opettaa Valamossa sekä alkeis- että jatkokurssilaisia. Kurssivastaavana ja apuopettajana toimii Tiina Oittinen. Vielä kuitenkin tarvitaan jo il-

moittautuneiden lisäksi muutama opiskelija, jotta kurssi toteutuisi.

Pienessä ryhmässä opiskelu on tehokasta ja yksilöllistä, joten Valamon kurssilla voi hienosti valmistautua heinäkuun muihin esperantotapahtumiin kuten KEF:iin ja Vilnan kongressiin. Tule sinäkin! Ilmoittaudu suoraan Valamoon tai EAF:n kautta!

## Finlands Esperanto-förbunds höstdagar 15.9–19.9.2005

### *Esperantolitteratur och -musik i Finland och Sverige*

Välkommen med på esperantoresa till Värmland. Vi deltar i Svenska Esperantoinstitutets seminarium i Esperantogården i Lesjöfors. Vi åker genom Sverige med esperantotalande gui-

de och bekantar oss med esperantolitteraturen och -musiken, både originalverk på esperanto och översatta. Mer information om programmet i esperantotexten.

## EAF agadas kiel membroasocio de UN-asocio de Finnlando

UN-asocio de Finnlando organizis dupartan merkredan agadtagon je la 20a de aprilo. Unua parto (en la aŭditorio de la Nacia Muzeo) enhavis seminarion trihoran ekde la 10a horo matene ĝis la posttagmezo.

En la seminario prelegis ia. Harri Holkeri (pri atendoj al la aŭtuna ĉefevento de UN), Erkki Tuomioja (pri la celoj de Finnlando tie), Hanna Ojanen (pri UN kaj EU) kaj Ari Kuikka (pri pacoperacio en Eritreo).

La seminario lanĉis kampanjan programon (“White Band” – Blanka rubando) kontraŭ malriĉeco: angle “Make Poverty History”, finne “Tee köyhyydestä historiaa”). La mondvastan kampanjon prezentis al la partoprenantoj kantistino Emma Salokoski kaj modelĵurnalistino Saimi Nousiainen. Estas tri oficialaj tagoj ĉi-jare por la kampanjo: la 1a de julio, la 10a de septembro kaj la 10a de decembro. Kiel emblemo estas pojn rubando blanka kun la teksto “Make Poverty History” (havigeblas ĉe UN-asocio).

Dua parto (en la nova oficejo de UN-asocio) estis celita nur por la membroasocioj de UN-asocio, normala jarkunveno. La membroasocioj (nun 61) rajtas sendi por la kunveno po tri reprezentantoj sendepende de la grandeco de membroasocio. Unu el la tri reprezentantoj havas voĉdonrajton (parolrajton havas tamen ĉiuj reprezentantoj). Do, EAF kiel membroasocio egalfortas kun SAK kaj AKAVA same kiel ankaŭ STTK! Ĉu iu povas pretendi ke EAF estas malforta asocio. Feliĉe la jarkunveno antaŭeniris senkverele de la komenco ĝis la fino. Eble ŝrankaspekta reprezentanto de EAF siaflanke pacigis la kunvenan atmosferon.

La jarkunveno faris deklaron (legeblas en [www.ykliitto.fi](http://www.ykliitto.fi)). La deklariaj aferoj certe ne

estas malkonataj en esperantio dum 100-jara UK-a historio. Oni elektis Sirpa Pietikäinen kiel prezidanton (pri aliaj estraranoj la leganto de EL povas legi en la repaĝo de UN-asocio).

Kaj kial do estis grave ĉeesti en la seminario kaj jarkunveno? Simple ni havis du ĉefkialojn. Unue EAF estas membroasocio de UN-asocio. Kaj due evidentiĝas (laŭ mia sperto), ke ĉie kie partoprenas reprezentanto de EAF, esperanto mem vekas nuntempe veran kaj sinceran intereson inter homoj. Ĝi estas hodiaŭ, ĉu mi diru, kortegtaŭga fenomeno.

*Markku Saastamoinen*



*Markku Saastamoinen antaŭ la seminario agrable kafumis kun ambasadoro Anja-Riitta Ketokoski-Rexed (en la bildo dum la seminario, meze maldekstre). Ŝi nuntempe esploras la vivon de Tyyne Leivo-Larsson. Ŝi havas tre pozitivan sintenon al esperanto.*



*Ekskursantaj Merja, Varpu, Anja, Veikko, Anna-Liisa, Mari, Leena, Jorma kaj Tiina kaj ekumena arta kapelo. La kapelo celas figuri fiŝon, iuj perceptas en ĝia formo boaton kaj la subskribanto hakilpinton. (bildoteksto de mm)*

## Bonega regalado de Turku-anoj

dum la ekskurso de EST la 14an de majo vekis ĉe mi grandan simpatian al turkuanoj. Ni havis komunan lingvon inter ni. Mi aŭskultis esperante, niaj ĉiĉeronoj parolis esperante klarigante ekz. kie ni estas kiam oni diras esti “toistpualtjokke” (iel tiel mi aŭdis, ĉu ĝuste aŭ malĝuste, mi ne scias). Ni iris kvinope de Martinsilta al Hirvensalo (nia celo estis la loko de Lounais-Suomen syöpäyhdistys). Krom Tiina Oittinen kaj Leena Tiusanen, dumvojan informpakon al mi regalis ankaŭ Veikko Tikkanen kaj Anja Launiainen.

## Ses pliaj jam atendis nin

Ses busŝatantaj EST-anoj nin atendis ĉetable kaj ni kune bone manĝis en la agrabla kaj bela manĝejo antaŭ la pli bona konatiĝo kun la tuta konstruaĵo. Ni vizitis ankaŭ la apudan, novan tn. ekumenan artkapelon, kiun inaŭguris tuj post nia ekskurso, sekvatage, Jukka Paarma kaj John Vikström (rigardeblis televidile dimanĉmatenon). Per buso ni ĉiuj revenis al la centro de Tur-

ku. Kaj mi daŭrigis per la aŭto tra la suda Finnlando mian, nun ne-esperantan, privatan ekskurson. Sed tio jam estas tute alia rakonto...

*MS, Gasto de EST el Ylöjärvi*

## Pri la ekskursita celo de EST

Sur insulo Hirvensalo meze de la belega naturo situas la Agad- kaj servocentro de Lounais-Suomen Syöpäyhdistys. Temas pri asocio por subteni kaj helpi kancermalsanulojn, ankaŭ dum la plej lastaj momentoj de la vivo. La centro funkcias kiel kursejo kaj seminariejo, sed ankaŭ kiel tute normala hotelo kaj restoracio. Apud la centro pretiĝis por la pentekosta dimanĉo, ĉijare la 15an de majo, la plej nova preĝejo de Turku: Ekumena arta kapelo de sankta Henriko (finne: *Pyhän Henrikin ekumeeninen taidekappeli*). La kapelo havas formon de fiŝo kaj portas ankaŭ la nomon Ikthys (greke fiŝo). La solenan inaŭguron oni povis spekti en rekta televida sendado.

*Tiina Oittinen*

## Näyttely 5.-29.4.2005 Runosmäen kirjastossa

100 vuotta sitten tapahtui ihme, Boulogne-sur-Mer'in kaupunkiin Ranskassa kerääntyi 20 maasta osanottajia viisipäiväiseen kongressiin, jossa ensi kertaa puhuttiin kansainvälistä kieltä: ESPERANTOA. Sitä ennen kieli oli levinnyt yläluokan keskuudessa vain kirjallisessa muodossa, nyt siitä tuli elävä kieli yhteisönsä käytössä, ja kongressista tuli jokavuotinen perinne. Valitettavasti jo silloin kuten vielä nykyäänkin on paljon ennakkoluuloisia ihmisiä, jotka esperantosta mitään tietämättä vastustavat sitä.

Turun Esperanto-yhdistys on aika ajoin järjestänyt näyttelyjä oikean tiedon jakamiseksi, tällä kertaa näyttelyllä haluttiin kiinnittää yleisön huomio kunnioitettavaan sadanteen esperantokongressivuoteen ja kertoa ei-esperantisteille näkymättömästä Esperanto-maailmasta.

Esillä oli mm. kuvia kielen suunnittelijan suvusta; (Ludoviko Zamenhof oli vain 26-vuotias, kun hänen Esperantonkielen projektinsa oli julkaisuvalmis!); maailmankartta kaikkine kongressikaupunkeineen ja luettelo niistä; kaavio järjestöorganisaatiosta yksilöjäsenestä Esperanton päämajaan sekä sen yhteyshenkilöistä YK:n, Uneskon ja Unicefin istunnoissa; kokoelma eri maitten 1987 julkaisemia Esperanton 100-vuotisjuhlapostimerkkejä; valikoima merkittävistä suomalaisista esperantisteista ja pöydällinen heidän teoksiaan; tietoa Suomen Nuorten Esperantoliitosta; sekä tietenkin Pekingin (2004) ja Vilnan (2005) kongressijulisteet.

*Anna-Liisa Ali-Simola*





*Fejon toimintaa esittelivät viikonlopun aikana mm. Elina Hallman, Paula Niinikorpi ja Mikko Mäkitalo.*

Arvioiden mukaan lähes sata-tuhatta kävijää tutustui Maailma kylässä -festareiden tarjontaan 28.-29.5. Helsingissä.

Tapahtumassa esittäytyi myös Fejo. Festarit järjesti Kehitysyhteistyön palvelukeskus Kepa.

*Fejon esittelypisteessä sai myös onkia. Palkintopussista löytyi esperanton minisana-kirja, karkkia ja yllätyslahja.*



*Dolchamar sur scenejo de Tavastia-klubo.*

## Dolchamar en Tavastia

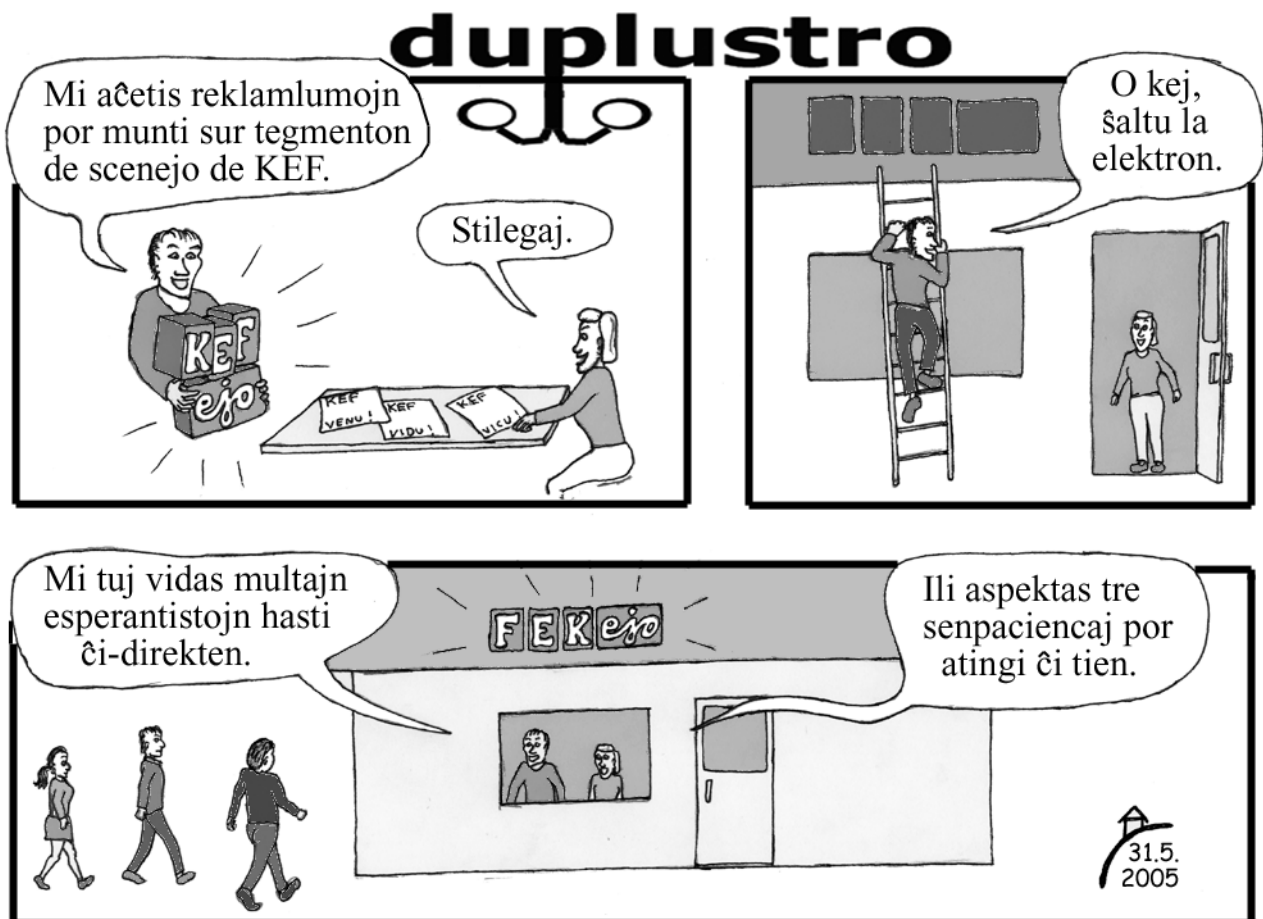
La unuan fojon en historio koncertis espobando en legenda scenejo de Tavastia, la plej fama rokklubo en Finnlando. La aranĝo estis Lukirock 3.5.2005 kaj la bando – kompreneble – Dolchamar.

Ekscita sed gaja ludis Dolchamar siajn pecojn. Ĉirkaŭ 300 partoprenantoj aŭdis i.a. la pecojn Junaj idealistoj, Solaj paroj kaj Pacman.

Aliaj artistoj de Lukirock estis ĉarma Samuli Putro de Zen Café, romantika Ville Leinonen & Valumo kaj sperta rokbaletgrupo de Jouka Valkama. Eri-laisten oppijoiden liitto ry (Asocio de diversaj lernantoj) aranĝis Lukirock por informi pri lernomalfacilaĵoj.

*Katja Lampinen*

Dolchamar sekvafoje videblas en KEF:  
 Liberté, Kolmas linja 34, Helsinki  
 16.7. je 22a horo  
 20.7. je 22a horo



## Talvipäivistä kolmessa lehdessä

Orivedellä pidetyt Esperantoliiton talvipäivät olivat aiheena Oriveden Sanomissa 22.3.2005 sekä Keski-suomalaisessa ja Aamulehdessä 13.3.2005.

Jutuissa esitellään Esperanton keksiminen ja kehittäminen, arvioidaan sen nykyistä käyttöä maailmankielenä sekä kerrotaan Dolchamarin Rebelo Sono -levystä ja yhtyeen soittamasta rockista. Suomen Esperantoliiton puheenjohtaja Anna Ritamäen mukaan haasteena on kehittyä yhteiskunnalliseksi ja kielipoliittiseksi vaikuttajaksi. Yhdistyksen 100-vuotisjuhlasta vuonna 2007 toivotaan näyttävää tapahtumaa, mainitsi Aamulehti. Se ja Keski-suomalainen kertoivat Jukka Pietiläisen tekeillä olevasta ensimmäisestä suomenkielisestä kirjasta, joka käsittelee Esperanton historiaa ja merkitystä. Sekä Ritamäki että Pietiläinen arvioivat, että aikaisemmin Esperanto oli kansainvälistymisen väline, mutta nyt sen käyttö on kehittynyt ihanteellisempaan suuntaan, jossa kielen merkitystä korostetaan.

Aamulehdessä Lauri Häkli, joka on harrastanut esperantoa 65 vuotta, puhui kielen harrastajien aatteellisuudesta ja yhteisöllisyydestä.

Oriveden Sanomissa haastateltiin kaupungin aikaisempaa koulutoimenjohtaja Erkki Kempaista, joka aloitti Esperanto-harrastuksen eläkepäivillään. Lukeminen ja kuunteleminen sujuu, mutta puhuminen on vähän vaikeaa, hän totesi omasta kielitaidostaan. Muutamassa koulussa Esperanto on oppiaineena, ja KVS:n etäopistossa kieltä on opetettu perinteisesti pitkään, hän kertoi.

Anna Ritamäki totesi, että kielen syntyessä maailmantilanne oli erilainen kuin nyt, englannin kielellä ei ollut silloin tämän hetkistä valtasemaa kielten parissa. Monet osaavat nykyisin englantia ja esperantoa, mutta sotien välise-

nä aikana Esperanto-aate vaikutti voimakkaammin.

Turun Sanomissa haastateltiin puheenjohtaja Anna Ritamäkeä Esperantosta 27.2.2005. Hän sanoo olevansa idealisti, kun haluaa esperanton Euroopan unionin kielten joukossa vaihtoehtoksi, joka selkeyttää unionin kielisekamelskaa.

Esperanto ei ratkaise kaikkia kieliongelmiä, ja kansallisilla kielillä on myös arvonsa. Kieli on ihmisille tunneasia, ja siltä osin Esperanto on kulttuurineutraali. Sitä ei mikään ryhmä voi omia itselleen. Anna arvioi, että Englanti ja Ranska ovat kuitenkin jatkossa EU:n valtakieliä, sillä hän on tutustunut Euroopan komissiossa harjoittelijana monen kielen tuomiin ongelmiin. Esperanto voisi toimia apuvälineenä tai ”ykköskielenä” asiakirjoissa, joista se käännettäisiin muille kielille. EU:n parlamentissa oli huhtikuun 1. päivänä käsittelyssä esitys, että esperantoa käytettäisiin tällaisena siltakielenä. Sitä ei hyväksytty, mutta asia oli kuitenkin esillä täysistunnossa.

Lapin Kansassa uutisoitiin 16.3.2005 Suomen esperantoaktiivin palkinnon saajat, jotka olivat enontekiöläinen Pekka Välimäki ja kemiöläinen Carola Antskog, molemmat opettajia. Välimäki sai tunnustuspalkinnon, kun hänen ansiostaan Esperanto oli otettu Enontekiössä mukaan viralliseen opetussuunnitelmaan ja kun pitäjän lukiolaiset olivat osallistuneet Europa Amikeco -ystävyysseminaariin Strasbourgissa, Euroopan parlamentin Euroscola-tapahtumassa.

Aamulehden Valo-liitteessä kerrottiin 8.4.2005, miten eri kielissä eläimet äännelevät eri tavoin, vaikka todellisuudessa ne äännelevät samalla tavalla. Lehden mukaan Esperanto ei kuitenkaan onnistu tältä osin, kun koira haukkuu esperantoksi boj, boj.

*Jukka Noponen*



# Housut jalkaan vai jalat housuun?

## Vaatesanontoja

Suomen kielessä pukeutumissanonnat poikkeavat esperanton ajattelutavasta. Suomalainen panee pipon päähän ja housut jalkaan, vaikka – jos mietit asiaa – niin pään päällehän se pipo menee ja jalka pujotetaan housunlahkeeseen. Housut on esperantossa yksikkö:

*pantalono* pitkät housut

*bluĝino* farkut

*ŝorto* shortsit

*kuloto* (polven paikkeille ulottuvat) esim. bermuda-, highwater-, piraatti-, golfhousut

*jupokuloto* housuhame

*kalsono* (pitkät) alushousut

*kalsoneto* pikkuhousut

*ŝtrumpokalsono* / *kalsonŝtrumpoj* / *striktajfo* sukkahousut

Riisuin sukkahousut *Mi demetis la kalsonŝtrumpojn* / *ŝtrumpokalsonon*. Panin housut jalkaan *Mi surmetis (mian tai la) pantalonon*.

Entä sitten kengät? Panimme kengät jalkaan *Ni surmetis (la) ŝuojn/botojn*.

Otimme kengät pois *Ni senŝuigis nin* tai *Ni demetis la ŝuojn*.

He menivät sisään kengät jalassa/sukkasillaan *Ili eniris en la ŝuoj* / *senŝuigitaj* tai kömpelömmän sanottuna *Ili eniris kun la ŝuoj sur la piedoj*.

He menivät ilman kenkiä *Ili eniris senŝue*. PIVissä kulkea sukkasillaan = *iri sur ŝtrumpoj!*

Muuten, tiesitkö että *nur fine de la 16a jarcento oni faris distingajn formojn por la dekstra kaj maldekstra ŝuo?* Vasta 1500-luvun lopulla tehtiin oikeaan ja vasempaan jalkaan erimuotoiset kengät.

Eroa kinnas/lapanen/hansikas ei esperanto huomioi, mutta eroa on sillä, ovatko ne ”*sur la manoj*” vai ”*en la mano*”: *SUR la manoj* – kädet on pantu käsineitten sisään; *EN la mano* – käsi pitelee käsineitä. Koeta piirtää tämä tai kuvitella tilanne silmissäsi.

Pane lapaset käteen *Surmetu (la/viajn) gantojn*.

Pane lapsellesi lapaset *Gantu vian infanon*.

Riisu häneltä lapaset *Sengantigu lin/ŝin*.

Myöskään eroa lakki/pipo ei oikein voi tehdä, kunhan nyt jokin päähine on.

*For la ĉapon!* Lakki/pipo pois päästä!

Hän tuli sisään pipo päässä *Li envenis kun la (trikita) ĉapo sur la kapo*.

Puhutaan sitten riisuutumisesta ja pukemisesta yleensä:

*Li seniĝis je siaj vestoj/ Li senvestigis sin/ Li malvestis sin*.

Hän vaihtoi vaatteet (koska meni puutarhahommiin) *Li transvestis sin (por ĝardeni)*.

Tyttö pukeutui pojan vaatteisiin *Ŝi alivestis sin per knaba vesto*.

Pojat pukeutuivat arabeiksi *La knaboj maskovestis sin en arabojn*.

Pane ykköset päälle *Vestu vin per via plej bona vesto*.

*Vesto* = asu, vaatteet; *vestaĵoj* = vaatetuksen eri osat, vaatteet

*Ŝi ne havas per kio sin vesti* Hänellä ei ole mitään päälle pantavaa.

Ja vielä prepositioista: *Mi ne vestas min PER jupo/pantalono* En pukeudu hameeseen/housuihin. (On kyse vaatekappaleista)

*Ili vestis sin EN silko kaj veluro* He pukeutuivat silkkien ja samettiin. (Kyse on kangaslaaduista)

*La etulinoj estis vestitaj EN blanka vesto* Pikkutytytöt puettiin valkoisiin. (Kyse on väristä)

Nyt sitten kysyn vain:

Onnistuinko pukemaan ajatukseni sanoiksi?  
*Ĉu mi sukcesis vortigi miajn pensojn?*

*Saliko*



# Suomen Esperantoliiton jäsenjärjestöt

**Muutokset ja lisäykset osoitteistoon: Ilkka Santtila, Mannerheimintie 40 D 86, 00100 Helsinki, s-posti [ilkka.santtila@esperanto.fi](mailto:ilkka.santtila@esperanto.fi) mieluummin kirjallisena.**

Suomen Esperantoliiton paikallis- ja jäsenjärjestöt:

- ♦ Helsingin Esperantoseura / Esperanto-klubo de Helsinki, Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki. ✉ [taneli.huuskonen@netsonic.fi](mailto:taneli.huuskonen@netsonic.fi) [www.esperanto.fi/helsinki](http://www.esperanto.fi/helsinki)
- ♦ Iisalmen Esperantoklubi / Esperantoklubo de Iisalmi, (Onni Kauppinen) Uudispohjantie 298, 74100 Iisalmi.
- ♦ Jyväskylän Esperantokerho / Esperantoklubo de Jyväskylä (Seija ja Kari Kettunen), Keihäsmiehenkatu 3, 40630 Jyväskylä. ☎ (014) 254 609 ✉ [kari.kettunen@pp1.inet.fi](mailto:kari.kettunen@pp1.inet.fi)
- ♦ Lahden Esperantokerho / Esperantoklubo de Lahti, (Martti Pennanen) Kalliomaankatu 10, 15150 Lahti. ✉ [martti.pennanen@phnet.fi](mailto:martti.pennanen@phnet.fi)
- ♦ Oulun Esperantoseura / Esperantosocieto de Oulu, (Allan Mehtonen) Valtatie 6-8 B 15, 90500 Oulu.
- ♦ Salon Esperantoseura / Esperantoklubo de Salo (Matti Wallius) Eräpolku 1, 25130 Muurla. ✉ [matti.wallius@ebaana.net](mailto:matti.wallius@ebaana.net)
- ♦ Esperantoseura Antaūen ry. / Esperantosocieto Antaūen, Satakunnankatu 30 C 6, 33210 Tampere. (Lauri Liukkonen, Varstatie 37, 37500 Lempäälä, ✉ [lauri.liukkonen@jippii.fi](mailto:lauri.liukkonen@jippii.fi))
- ♦ Turun Esperanto-yhdistys ry. / Esperanto-societo en Turku, (Tiina Oittinen) Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. ✉ [tiina.oittinen@pp.inet.fi](mailto:tiina.oittinen@pp.inet.fi)
- ♦ Suomen opettajien esperantoyhdistys / Esperanto-Ligo de Finlandaj Instruistoj, (Carola Antskog) Brokärvägen 89, 25700 Kimito. ✉ [cantskog@kolumbus.fi](mailto:cantskog@kolumbus.fi) Tilinro: 800015-129185
- ♦ Suomen nuorten Esperantoliitto / Finnlanda Esperantista Junulara Organizo (FEJO) Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki. ✉ [fejo@esperanto.fi](mailto:fejo@esperanto.fi) Tilinro: 563000-2213606
- ♦ Sokeiden esperanto-yhdistys Steleto. (Ritva Sabelli) Pietarinkatu 10 D 27, 00140 Helsinki. ☎ (09) 660 651

Jäsenyhdistysten jäsenet ovat automaattisesti Suomen Esperantoliiton jäseniä, yhdistykset hoitavat jäsenmaksut liittoon. Liittoon voi myös kuulua henkilöjäsenenä, jolloin jäsenmaksu v. 2005 on 18 e sisältäen Esperantolehden. Nino Runeberg -seuran jäsenmaksu on 36 e. Lisätietoja jäsenyhdistyksiltä ja liiton toimihenkilöiltä.

Lappeenrannassa toimii aktiivinen esperanton harrastajien ryhmä, jolle voi lähettää postia osoitteeseen (Irja Miettinen) Esperantogrupo de Lappeenranta, Yrjönkatu 6-8 A 1, 53600 Lappeenranta.

Useiden paikkakuntien puhelinluettelosta hakusanan "Esperanto" kohdalta löytyy paikallisten harrastajien puhelinnumeroita. Paikkakuntien yhteyshenkilöistä saa tietoa myös Suomen Esperantoliitolta, aktiivisia harrastajia on mm. Mikkelissä, Raumalla, Hämeenlinnassa ja Tavassalossa.

## ESPERANTOLEHTI

ilmestyy vuonna **2005**  
aperas dum la jaro

Nro	Red.grupo komencas	Limdato	Aperas
4	1.7.	15.7.	5.8.
5	1.9.	15.9.	5.10.
6	1.11.	15.11.	5.12.

Avustajien toivotaan noudattavan edellä esitettyjä aikoja. La redakcio esperas, ke helpantoj atentu la datojn supre.

### Ilmoitushinnat ♦ Anonprezoj

Ulkopuoliset mainostajat /

Ekster membraro:	Jäsenet / Membroj:
1/1 sivu/paĝo 100 e	1/1 sivu/paĝo 50 e
1/2 sivua/paĝo 60 e	1/2 sivua/paĝo 30 e
1/4 sivua/paĝo 40 e	1/4 sivua/paĝo 20 e

Sendu la anoncojn aŭ rete al la redaktejo: [eaflehti@esperanto.fi](mailto:eaflehti@esperanto.fi) aŭ poŝte al la oficejo: Esperantolehti/EAF, Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki.

Ilmoitukset joko sähköpostitse: [eaflehti@esperanto.fi](mailto:eaflehti@esperanto.fi) tai suoraan liiton toimistoon: Esperantolehti/EAF, Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki.

Palautusosoite: Esperantoliitto  
Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki

# ESPERANTO FESTARIT

Eivätkö mökkipolut, marjaretket ja aurinkorannat  
kiinnosta tänä kesänä? Tule Esperanto-festareille!

Helsingin Kalliossa vietetään viikko kansainvälisissä tunnelmissa. Luvassa joka päivälle musaa, teatteria, leffadubbausta, tanssia, sarjiksia, kirjallisuutta ja loistavaa seuraa. Tapahtumapaikkana Kalliolan opisto ja iltaisin Liberté. Kaikki tämä tietysti esperantoksi.

Esperanton intensiivinen alkeiskurssi festareilla

15.-23.7.2005

Kulttuuria, bailausta ja ohessa harvinaisen kielen alkeet viikossa?

Esperanto-festareilla onnistuu ja kieltä pääsee käyttämään heti.

Opettaja: FM Riitta Hämäläinen + kurssilla päivittäin vierailevat lisukkeet

Kurssimaksu sisältää: oppitunnit (n. 25 h), koko festarin ohjelma, ruokailut päivittäin, haluttaessa patjamajoitus Kalliolassa.

Maksu: alle 30-vuotiaille 130 euroa ja yli 30-vuotiaille 150 euroa.

Kurssille otetaan rajattu määrä osallistujia - ilmoittaudu ajoissa!

[www.esperanto.fi/kef2005](http://www.esperanto.fi/kef2005)

## Seuraava numero ♦ Venonta numero

Seuraava numero ilmestyy elokuussa. Jutut 15.7.2005 mennessä EAF:n toimistoon. Venonta numero aperos en junio. Artikoloj ĝis 15.7.2005 al la oficejo de EAF. Osoite/adreso: Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, puh/tel. (09) 715 538, s-posti/rete: <eaflehti@esperanto.fi>.